



# Couleurs de Chine

Parrainer en confiance

## LIVRET D'ACCUEIL



### **Chère marraine, cher parrain,**

Vous venez de rejoindre les marraines et parrains de Couleurs de Chine car l'éducation des petites filles des Grandes montagnes Miao vous tient à cœur. Nous vous remercions vivement pour votre engagement à nos côtés.

Françoise Grenot-Wang, fascinée par les minorités ethniques, s'est rendue en 1998 au nord du Guangxi dans les districts Miao de Rongshui. Cette région de rizières de moyennes montagnes, éloignée des centres industriels, non fréquentée par les touristes, a gardé son caractère authentique. Elle constate les difficultés de scolarisation des petites filles Miao. Dès lors, Couleurs de Chine démarre son action d'aide à la scolarisation des petites filles Miao. Grâce à votre participation à notre association, nous pouvons poursuivre son œuvre.

Vous connaissez peut-être déjà le nom de votre filleule, sinon nous allons vous le communiquer très prochainement. Par ce livret, nous souhaitons vous accueillir au sein de l'association et vous donner des informations très concrètes sur les relations que nous allons entretenir dans le cadre de ce parrainage et les échanges que vous pourrez avoir avec votre filleule.

### **Comment choisissons-nous les filleules de Couleurs de Chine ?**

Les chefs de village, les directeurs d'école ou les instituteurs transmettent leurs demandes de parrainage avant la rentrée scolaire de septembre. Certaines familles ont pu assumer les frais de scolarité dans le primaire au village mais ont des difficultés lorsque leur enfant va au collège du canton où il vivra en dortoir tout au long de la semaine. La situation sera encore plus dure si l'enfant, parmi les meilleurs, est admis au collège en ville ou poursuit ses études à un niveau supérieur. Une aide est là aussi primordiale.

## Quand allez-vous recevoir le nom de votre filleule ?



Votre demande de parrainage sera traitée d'une façon un peu différente en fonction du pays où vous avez pris contact avec notre association.

En effet, Couleurs de Chine a son Siège en France et a également des représentants en Chine, Belgique et Suisse qui sont **regroupés en Délégations**.

- **Pour la France**, dès réception de votre demande de parrainage, vous serez informé(e) par notre Siège du nom de votre filleule et du code qui lui est attribué. Ce code est à rappeler dans tout échange avec notre association. Vous recevrez en même temps le reçu fiscal correspondant à votre don. **Notre bureau de Danian en Chine**, dans le Guangxi, éditera la carte de parrainage et vous l'adressera directement dans un délai d'un mois. Il en va de même pour la **Belgique**.

À certaines périodes, ce délai peut être plus long. Les mois d'août et de septembre sont particulièrement chargés à Danian. En effet, le responsable de **notre bureau de Danian** rassemble les résultats scolaires des filleules pour les adresser aux marraines et parrains. Parallèlement, c'est également le moment de préparer la rentrée scolaire.

Si votre parrainage intervient durant ces périodes, le délai pour connaître le nom de votre filleule sera plus long, n'en soyez donc pas étonné(e).

- **Pour les Délégations de Chine et de Suisse**, les cartes de parrainage sont remises directement par la Délégation du pays avec laquelle vous avez été en contact.

## Vous allez recevoir votre carte de parrainage.

中国  
色彩  
Couleurs de Chine  
association loi 1901



吴美珍 Wu Meizhen LL264  
Née le 01/07/2005  
Nationalité ethnique : Miao  
Village : 林浪 Linlang  
Canton : 大年 Danian  
District : 融水 Rongshui  
Province : 广西 Guangxi  
Scolarité : 1ère année de primaire  
Établissement : 林浪小学  
Linlang Primary School  
Code postal 邮编 : 545316

Fiche éditée le 16/12/2012

Sur cette carte de parrainage figurent la photo de votre filleule et quelques informations vous permettant de faire connaissance avec votre protégée : son nom, sa date de naissance, le village où elle habite, l'école qu'elle fréquente.

Y figure également **le numéro de référence de votre filleule** qu'il est important de rappeler lors de toute communication avec votre filleule et avec l'association. Cela facilitera nos échanges.

Au verso, vous découvrirez des informations pratiques relatives à votre parrainage, à sa durée et aux possibilités de contact avec votre filleule. Votre relation avec votre filleule devient dès lors plus concrète.

Vous recevrez une nouvelle carte de parrainage comportant une photo récente de votre filleule lorsqu'elle changera de cycle, en passant au collège, au lycée et à l'université.

## Vous recevrez régulièrement les résultats scolaires de votre filleule.



Les formulaires de notes des primaires et des collèges sont préparés au Siège et sont édités en Chine.

En juin, ces formulaires sont adressés à une centaine d'écoles qui les remplissent. En cas d'abandon des filleules, le formulaire le précise dans une fenêtre prévue à cet effet.

Ces documents sont alors renvoyés vers notre bureau de Danian pour contrôle et envoi aux parrains.

Les grandes transmettent leurs notes ou les remettent à notre bureau de Danian pendant l'été. Ces notes sont mises en forme, traduites et jointes au formulaire standard, puis envoyées aux parrains.

**Ces résultats scolaires vous sont transmis, à partir de septembre**, et vous permettront de suivre votre filleule.

## Quelques informations concernant le système scolaire chinois

Le système scolaire chinois se présente comme suit :

- 6 années en primaire,
- 3 années au collège,
- 3 années au lycée
- Université dans les filières générales et professionnelles

**La rentrée** a lieu en **septembre, pour le premier semestre et en février pour le second semestre**, après la fête du printemps ou nouvel an chinois. Après ces deux rentrées, Danian procède au **contrôle de présence** des Petites dans les écoles et les collèges. Suite à ce contrôle, les frais de scolarité sont versés au bureau d'éducation du canton. Ces frais ne transitent pas par les familles. Il est donc souhaitable de régler les cotisations au plus tôt, au début de l'année scolaire. La situation des parrainages vous sera rappelée par le Siège ou par votre Délégation lors de la transmission de la fiche des résultats scolaires.

**L'accès au lycée et aux études supérieures est sélectif.** Il dépend des résultats obtenus au collège pour être admis, en ville, dans un lycée qui ne correspond pas obligatoirement à celui de son choix. De même, l'entrée à l'université est fonction des notes obtenues à l'examen national du Gaokao en dernière année de lycée.

La scolarité est obligatoire pour le primaire et le collège. Toutefois, le gouvernement central a du mal à faire respecter cet objectif car si la scolarité est gratuite dans le primaire, les frais ne le sont pas.

## Cas d'abandon de la scolarité par les filleules de Couleurs de Chine



Il arrive que des filleules abandonnent leurs études. Il est important de comprendre les raisons qui peuvent expliquer ces abandons.

Les filleules peuvent avoir des difficultés dans leurs études. En effet, pendant leur scolarité, elles continuent à aider leur famille dans les travaux au quotidien, en particulier le travail dans les rizières.

Ces petites filles peuvent vivre dans une famille dont la situation financière change, par exemple si leurs parents ne vont plus travailler dans le Guangdong. Il devient alors impératif qu'elles soient entièrement disponibles pour leurs familles.

Nous constatons cet abandon soit lors du contrôle de la présence dans les écoles primaires et collèges de proximité, soit parce que la filleule ne se présente pas avec les documents demandés pour attester de la poursuite de sa scolarité.

Si votre filleule abandonne ses études, vous serez informé(e) de ce changement de situation. Une autre filleule vous sera alors proposée ; vous pourrez ainsi décider, en connaissance de cause, de continuer votre parrainage.

### **Vous pouvez avoir des contacts avec votre filleule.**

**Vous pouvez écrire à votre filleule par l'intermédiaire de Couleurs de Chine**, en anglais ou en chinois. Nous vous demandons d'écrire une lettre courte, pas plus d'une demi-page afin que notre bureau de Danian puisse gérer la traduction des courriers reçus dans des délais raisonnables. Notre bureau de Danian se chargera de faire parvenir votre lettre à votre filleule.

Il est impératif **de préciser vos nom et adresse et le numéro de référence de votre filleule** dans votre correspondance.

Vous pouvez adresser votre courrier soit par la poste, soit par Internet.

Par la poste, l'adresse est la suivante :

**CDC Danian Office  
Danian Township, Rongshui County  
Guangxi Province  
Postcode : 545316 CHINE**

ou bien en chinois :

**邮政编码 545316**

**广西融水县大年乡**

**中国色彩协会办公室**

**中国 - CHINE**

La carte de parrainage, que vous allez recevoir, reprend ces informations.

Dans la mesure du possible, privilégiez l'envoi de votre message par Internet à l'adresse suivante : [courrier-filleules@couleursdechine.org](mailto:courrier-filleules@couleursdechine.org) .

**Précisez impérativement** comme objet du courriel :

**TOM, to <son n° de référence> (<son nom et prénom>) from <votre nom>**

**Par exemple : TOM, to XX231 (MA Lili) from Dupont**

Vous pouvez joindre au courrier envoyé par la poste une ou deux photos. Nous vous conseillons d'envoyer des portraits de vos proches et de vous-même, sans insister sur votre cadre de vie. Nous ne pouvons imprimer ni transmettre les photos envoyées par courrier électronique.

Afin de faciliter la relation avec votre filleule, nous vous demandons de nous informer de tout changement de votre adresse e-mail en le signalant à :

- Pour les parrains suivis par le Siège : [parrainage@couleursdechine.org](mailto:parrainage@couleursdechine.org) ;
- Pour la Délégation Chine, en fonction de la ville :
  - [cdcbeijing@couleursdechine.org](mailto:cdcbeijing@couleursdechine.org)
  - [cdcshanghai@couleursdechine.org](mailto:cdcshanghai@couleursdechine.org)
  - [cdcguangzhou@couleursdechine.org](mailto:cdcguangzhou@couleursdechine.org)
  - [cdchongkong@couleursdechine.org](mailto:cdchongkong@couleursdechine.org)
- Pour la Délégation Belgique : [cdcbelgium@couleursdechine.org](mailto:cdcbelgium@couleursdechine.org)
- Pour la Délégation Suisse : [cdcsuisse@couleursdechine.org](mailto:cdcsuisse@couleursdechine.org)



La distribution du courrier est lente en raison des difficultés de communication et de l'éloignement des villages dans cette région des Grandes montagnes Miao. Il n'y a pas de facteur là où nous sommes.

Nous nous chargeons donc de traduire et de remettre le courrier aux filleules et, en sens inverse, de collecter et de traduire les réponses.

Nous vous demandons de ne pas adresser de courrier destiné à votre filleule au Siège ou à la Délégation. Ne joignez, en aucun cas, des espèces, pas même des Renminbi.

## Allez-vous recevoir une réponse de votre filleule ?

La réponse, traduite par nos soins, vous sera envoyée par la poste ou par courriel. Cela peut mettre un certain temps, ne soyez donc pas étonné(e). Nous vous demandons de ne pas vous formaliser si les lettres de remerciement tardent à vous parvenir.



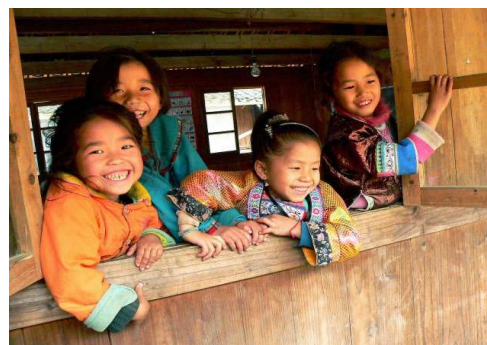
Nous tenons à attirer votre attention sur la réalité de la situation des petites filles Miao. Les correspondances peuvent être difficiles. En effet, à la maison ou au village, les filleules parlent la langue de leur minorité qui ne s'écrit pas. Les grands-parents ne parlent pas le mandarin, les parents qui sont allés en ville connaissent parfois un peu le mandarin, mais pour tous c'est une langue étrangère. Le contexte local n'est donc pas favorable à l'expression écrite qui se fait obligatoirement en chinois. De plus, dans la culture chinoise, exprimer des sentiments personnels ne se fait pas et n'est pas encouragé à l'école.



Écrire se fera donc souvent avec l'aide de l'instituteur qui aura recours à un style conventionnel pour exprimer des remerciements. Le cas est différent avec les grandes, en particulier celles qui ont une maîtrise suffisante de l'anglais et avec lesquelles il sera plus facile d'échanger des mails.

## Vous est-il possible de rencontrer votre filleule ?

Les parrains sont particulièrement les bienvenus à Danian. Ils en reviennent généralement ravis. C'est l'occasion de faire des rencontres exceptionnelles. Si vous souhaitez faire connaissance avec votre filleule et sa famille, vous serez pris en charge par une structure autonome locale, Pays Miao ([www.paysmiao.com](http://www.paysmiao.com)) qui organisera pour vous vos visites dans les villages et écoles.



## Pouvez-vous faire des cadeaux à votre filleule ?

C'est possible mais dans la limite d'un plafond. Il convient de ne pas faire un geste disproportionné par rapport au contexte local. Une somme modeste pour le parrain peut représenter un montant excessif par rapport aux salaires locaux. Le montant annuel est fixé à 60€ pour les plus jeunes et 120€ pour les lycéennes et les étudiantes, ces sommes étant en rapport avec les revenus de la région. Les sommes excédentaires seront affectées à l'aide aux familles en difficulté.

Nos filleules sont dispersées sur un vaste territoire, ce qui rend difficile la remise de cadeaux, il vaut mieux ne faire qu'un seul don par année scolaire. Il sera particulièrement apprécié au Nouvel An chinois.

Les colis envoyés directement par les parrains se sont révélés difficiles à gérer : problème de douanes, de poste, de distribution. Pour pallier ces difficultés, nous avons mis en place un système de colis constitué sur place. Vous pouvez, contre paiement de 25€, faire envoyer par notre bureau de Danian **un colis spécialement conçu en fonction de l'âge de votre filleule.**

Ces colis, préparés localement par nos soins, comportent des fournitures scolaires, des produits d'hygiène et des articles ludiques, adaptés à la situation des filleules et achetés localement.

## Le site de Couleurs de Chine

Nous espérons avoir répondu à votre attente d'informations dans le cadre de ce livret d'accueil. Si vous souhaitez en savoir plus sur Couleurs de Chine, n'hésitez pas à vous connecter à notre site internet à l'adresse suivante : [www.couleursdechine.org](http://www.couleursdechine.org) . Vous trouverez de nombreux documents pour encore mieux connaître notre association, entre autres, le bulletin de don qui vous donne tous les détails pratiques pour prendre contact avec notre association. Ce site vous présente également toutes les actualités de Couleurs de Chine et vous permet de vous abonner à notre Newsletter. Vous pourrez ainsi suivre les actions menées en France, en Belgique, en Suisse et en Chine en faveur de l'éducation des petites filles Miao.

Grâce à l'aide des parrains, nos filleules peuvent suivre une scolarité dans le primaire, poursuivre leurs études au collège et au lycée et certaines accèdent à l'université. Elles sont actuellement une centaine à avoir fait leur entrée à l'université. Maintenant diplômées, certaines de nos filleules, en tant qu'infirmière, institutrice retournent à Danian et participent au développement de la région des Grandes montagnes Miao.

**Merci pour votre soutien et votre présence à leurs côtés.**



**Petites filles Miao en costumes traditionnels**

## **CARTE DE LA CHINE - DANIAN DANS LE GUANGXI**

